

# Inti: Revista de literatura hispánica

---

Number 39  
*Faro Del Mundo Luz de America*

Article 47

---

1994

## Breaking Boundaries: Latina Writings and Critical Readings

Elena M. Martinez

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.providence.edu/inti>



Part of the [Fiction Commons](#), [Latin American Literature Commons](#), [Modern Literature Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

---

### Citas recomendadas

Martinez, Elena M. (Primavera 1994) "Breaking Boundaries: Latina Writings and Critical Readings," *Inti: Revista de literatura hispánica*: No. 39, Article 47.

Available at: <https://digitalcommons.providence.edu/inti/vol1/iss39/47>

This Reseña is brought to you for free and open access by DigitalCommons@Providence. It has been accepted for inclusion in *Inti: Revista de literatura hispánica* by an authorized editor of DigitalCommons@Providence. For more information, please contact [dps@providence.edu](mailto:dps@providence.edu).

**Asunción Horno-Delgado et al. *Breaking Boundaries: Latina Writings and Critical Readings*. Amherst: The University of Massachusetts Press, 1989.**

En "At the Threshold of the Unnamed: Latina Literary Discourse in the Eighties", el ensayo introductorio del libro, las editoras identifican las características principales de la escritura de las latinas en la década del ochenta. Según ellas, esta escritura se caracteriza por un código lingüístico y una conciencia político-social específica. Por una parte, el código lingüístico-cultural de esta literatura refleja la experiencia de la convivencia de dos lenguas, el español y el inglés, al igual que de dos culturas, la sajona y la hispánica. Las editoras insisten en que esta literatura está marcada por una conciencia social y política, es decir, esta literatura aboga por la necesidad del cambio social.

Sin intentar reducir el corpus literario de las escritoras estudiadas a un grupo homogéneo, las editoras subrayan que estos grupos de mujeres latinoamericanas radicadas en los Estados Unidos comparten una realidad histórica y social que hace que su literatura tenga muchos elementos en común, lo cual justifica un proyecto como éste que investiga e incide en la particularidad de la literatura escrita en los Estados Unidos por latinoamericanas.

*Breaking Boundaries: Latina Writings and Critical Readings* se centra en la contribución literaria de las chicanas, las puertorriqueñas, y las cubanas. El libro consta de un ensayo introductorio y cuatro partes. Cada sección tiene textos literarios y ensayos críticos.

La primera parte "Chicanas" presenta testimonios de las escritoras Denise Chávez y Helena Marfa Viramontes y ensayos críticos de Janice Dewey, Nancy Saporta Stembach, Ellen McCracken, Jan Bruce-Novoa, Mary Jane Treacy y Norma Alarcón. La segunda parte, "Puertorriqueñas" recoge testimonios de Nicholasa Mohr y Sandra Marfa Esteves y ensayos críticos de Eliana Ortega, Asunción Horno-Delgado, Yamila Azize Vargas y Lourdes Rojas. La tercera parte, "Cubanas" presenta un testimonio de Dolores Prida, y trabajos críticos de Eliana Rivero y Alberto Sandoval. La cuarta parte, "Latinoamericanas from other Countries" incluye testimonios de Bessy Reyna y Sherezada (Chiqui) Vicioso y un trabajo crítico de Nina M. Scott. El libro también tiene una bibliografía selecta y notas biográficas.

*Breaking Boundaries* es un intento de dar a conocer una literatura que se

ha considerado doblemente marginal, por ser de mujeres y por ser de latinoamericanas establecidas en los Estados Unidos, esto es, escritoras ubicadas fuera de su espacio cultural y lingüístico. Este trabajo es uno de los primeros en estudiar una literatura que, hasta ahora, se ha relegado a la periferia y cuyo valor literario se ha negado. Lo único que se lamenta es que hayan quedado fuera análisis de muchas escritoras valiosas cuya obra también merece estudiarse. Sin embargo, esperamos que este esfuerzo sirva para alentar otros trabajos críticos sobre escritoras y escritores latinoamericanos establecidos en los Estados Unidos.

**Elena M. Martínez**  
Baruch College (CUNY)